



## Encounters and Transformations : Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960

Co-organised by the Graduate Institute of Taiwan Literature, National Taiwan University and the Department of East Asian Studies, University of Cambridge

September 28 & 29, 2009  
Downing College, University of Cambridge

### Day 1: Sep 28, 2009, Monday

- 9:30-9:45 Arrival
- 9:45-10:00 Welcome
- 10:00-11:00 **Panel 1: Going Global: Cultural and Commodity Exchange**  
**Paul Bailey:** Cultural Interaction and Globalisation: Li Shizhen (1881-1973) and the Chinese Francophile “Lobby”  
**Tsai Weipin:** China in the Global Community: Commodity Exchange at the 1873 Vienna Exhibition
- 11:00-11:30 Tea/Coffee Break
- 11:30-1pm **Panel 2: Knowledge Production and Conceptual Transformation in Late Qing and Modern China**  
**Chang Che-chia:** The Chinese Hygiene and Constitution through the Eyes of the Japanese Travelers in the Late Qing and Early Republican China  
**Chen Hsi-yuan:** The Revelations of the Sacred Scriptures: The Christian New/Old Testaments and the Reconstruction of the Confucian New/Old Text Schools in Modern China  
**Chou Chun-yen:** Breast-Feeding against Bottle-Feeding: The Transformation of Nursing Concepts in Modern China, 1895-1949
- 1-2:15pm Lunch
- 2:15-3:45pm **Panel 3: Alternative Paradigm and Genre Reinvention in Novels from Modern Taiwan and China**  
**Huang Mei-er:** On “Scientific” Imagination: Popular Culture/Literary Implications of the Mars-related Narratives in Zheng Kunwu’s “Mars Adventure and Anecdote”  
**Lin Pei-yin:** Negotiating ‘Wenming’ in Popular Literature from Taiwan in the 1930s: Using Xu Kunquan and Lin Huikun as Examples  
**Christopher Rosenmeier:** Tradition and Politics in Mu Shiyong’s Early Short Stories

- 3:45-4:15pm     Tea/Coffee Break
- 4:15-5:15pm     **Panel 4: Paradigm Establishment and Spread of Sound in Modern Chinese Literature and Taiwan's Popular Songs**  
**Mei Chia-ling:** From London to Beijing, from Silence to Sound: The "Poetry Recitation Society" and "Sound Discourse" in Modern Chinese Literature  
**Shen Tung:** The Heteroglossia of *Qunxinghui* (Singers' Club): Shen Zhi and the Dissemination of Taiwan's Mandarin Popular Songs
- 6:30pm             Pre-dinner Drinks followed by Welcome Dinner at 7pm
- Day 2: Sep 29, 2009 Tuesday**
- 9:30-11:00        **Panel 5: Historiography and Socio-Cultural Transformations in Modern Taiwan and China**  
**Chang Lung-chih:** From Different Shores: A Short History of Historical Writing on Taiwan in Early Twentieth Century  
**Mark Gamsa:** Chinese-Russian Relations in the 20<sup>th</sup> Century: The Cultural and Social Dimensions of International History  
**Mike Shi-chi Lan:** From "Emperor's Subjects" to Absence of the Self: Producing Knowledge of the Second World War in Taiwan, 1943-1953
- 11:00-11:30        Tea/Coffee Break
- 11:30-1pm         **Panel 6: Cultural Encounters and Identity/Subjectivity Searching**  
**Hu Siao-chen:** The Encounter of the Chinese Confucian Hero with Borderland Creatures: Writings regarding Southwest China in *Yesou puyan* and *Yinshi*  
**Andrea Janku:** Criticisms of Western Learning and the Pursuit of an East-Asian Identity: Okamoto Kansuke's (1839-1904) *Xixue tanyuan* (1901)  
**Hong Shu-ling:** Vietnam, Taiwan, France: Journeying, Cultural Experience and Subjectivity Searching in the Poetry of Yin Ling
- 1:00-2:15pm        Lunch
- 2:15-3:45pm        **Panel 7: Travelling Texts and Translation Politics**  
**Alexander Huang:** Ghostwriters in Search of an Utopia: Translating and Manufacturing Literary Prestige in Late Qing China  
**Michael Hill:** Double Exposure: Translating Corruption, Poverty and the Idea of "Society"  
**Nicolai Volland:** A Brave New World: Translation Politics and the Journal *Yiwen* (1953-1960)
- 3:45-4:15pm        Tea/Coffee Break
- 4:15-5:15pm        **Discussions**
- 5:15-5:20pm        Closing Remarks
- 7pm                 Gala Dinner

*We gratefully acknowledge the support from the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange and the National Science Council of Taiwan*